



Avustralya ve Almanya arasındaki Sosyal Güvenlik Anlaşması

Avustralya'nın sosyal güvenlik sistemi

Avustralya'nın sosyal güvenlik sistemi diğer çoğu ülkeninkinden farklıdır. Her bir kişinin emekli maaşı, bir sosyal sigorta fonuna ödenen primlerle değil; Australian Government (Avustralya Hükümeti) tarafından genel fonlardan ödenir. Bu nedenle, Avustralya emekli maaşları gelir ve mal varlığı testine tabidir.

Avustralya emekli maaşı talebinde bulunmak istiyorsanız kendinizin ve partneriniz¹ varsa partnerinizin¹ tüm gelir ve mal varlığını bize bildirmeniz gerekir.

Bu anlaşma size nasıl yardımcı olur?

Avustralya'da, Almanya'da ya da anlaşma yapıldığı belirtilen başka bir ülkede⁵ yaşıyorsanız bu anlaşma genellikle Avustralya yada Almanya ödemesi talebinde bulunmanıza imkan sunar. Ayrıca, Avustralya'daki oturma sürelerinizi ve Almanya'daki sosyal güvenlik kapsamı sürelerini birleştirmenize olanak sağlar; böylece ödeme için tüm minimum gereklilikleri karşılayabilirsiniz.

Avustralya ödemeleri

Avustralya ödemeleri hakkındaki tüm kararları biz veririz.

Avustralya'dan kimler ödeme alabilir?

Anlaşma uyarınca hak kazanmak için genellikle aşağıdaki temel gereklilikleri karşılamamız gerekir:

Avustralya ödemesi	Temel şartlar:
Age Pension (Yaşlılık Maaşı)	• yararlanma yaşına ulaşmış olmalısınız (ayrıntılar için bkz. servicesaustralia.gov.au/agepension) ve • Toplam Australian residence (Avustralya'da oturma)² süreniz ile Almanya'daki toplam sigorta sürenizin/sürelerinizin toplamı en az 10 yıl olmalıdır.
Disability Support Pension (Engelli Desteği Maaşı)	• engeliniz olmalı ya da kalıcı kör olmalısınız ve • Engeliniz/körlüğünüz Avustralya'da yaşarken meydana gelmiş olmalıdır. VEYA • engeliniz olmalı ya da kalıcı kör olmalısınız ve • Toplam Australian residence (Avustralya oturma)² süreniz ile Almanya'daki toplam sigorta sürenizin toplamı en az 10 yıl olmalıdır.
Carer Payment (Bakıcı Ödemesi)	• birisine tam zamanlı bakıyor olmalısınız ve • Daha önce Avustralya'da yaşamış olmalısınız.
Parenting Payment (Ebeveynlik Ödemesi)	• partneriniz vefat etmiş olmalı ve • daha önce Avustralya'da bulunmuş 8 yaşından küçük bir veya daha fazla çocuğa bakıyor olmalısınız ve

Avustralya ödemesi	Temel şartlar:
	Toplam Australian residence (Avustralya oturma)² süreniz ile Almanya'daki toplam sigorta sürenizin/sürelerinizin toplamı en az 2 yıl olmalıdır.
Double Orphan Pension (Çift Yetim Maaşı)	- bir gence bakıyor olmalısınız ve - Bu genç Avustralya oturma varken yetim kalmış olmalıdır.

Notlar:

- Size ödeme yapılabilmesi için karşılamanız gereken ilave şartlar olabilir.
- Talepte bulunduğunuzda Avustralya dışında yaşıyorsanız genellikle 6 ayı tek bir dönemde olması gereken en az 12 ay Australian Working Life Residence (Avustralya Çalışma Hayatı Oturma)² süreniz bulunmalıdır.
- Ödeme alıp alamayacağınızdan emin olmanız için talepte bulunmanız ve durumunuzun değerlendirilmesi gerekir. Ödeme talebinde bulunup bulunmamaya karar vermek sizin sorumluluğunuzdadır.

Avustralya ödemesi talebinde nasıl bulunabilirim?

Şu an buradaysanız:	
Avustralya	Talep formu almak için: - Centrelink online account (Centrelink çevrim içi hesabınız) ile bağlantılı myGov hesabınız olmalıdır ya da servicesaustralia.gov.au/sa002 adresinden <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus (Yaşlılık Maaşı ve Maaş İkramiyesi Talebi)</i> formunu ve servicesaustralia.gov.au/sa369 adresinden <i>Income and Assets (Gelir ve Varlıklar)</i> formunu yazdırıp doldurun veya - Bizi Older Australians (Yaşlı Avustralyalılar) hattından⁴ arayın. Talep formu teslim etmek için: - myGov aracılığıyla sisteme yükleyin ya da - Talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri postayla⁴ göndererek ya da en yakın Services Australia Service Centre'a (Services Australia Hizmet Merkezi'ne) giderek bize ulaştırabilirsiniz.
Almanya	Talep formu almak için: - Almanya sosyal güvenlik kurumu³ ile iletişime geçin - International Services (Uluslararası Hizmetler) hattından⁴ bizi arayın ya da servicesaustralia.gov.au/aus140 adresinden <i>Claim for Australian pension from an agreement country (Anlaşmalı bir ülkeden Avustralya maaşı talebi)</i> formunu ve servicesaustralia.gov.au/mod-ia adresinden <i>Income and Assets (Gelir ve Varlıklar)</i> formunu yazdırıp doldurun Talep formunuzu teslim etmek için: - talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri herhangi bir Almanya sosyal güvenlik kurumu ofisine³ götürün.

Şu an buradaysanız:	
Anlaşma yapıldığı belirtilen başka bir ülke⁵	Talep formu almak için: • International Services (Uluslararası Hizmetler) hattından⁴ bizi arayın ya da • servicesaustralia.gov.au/aus140 adresinden <i>Claim for Australian pension from an agreement country (Anlaşmalı bir ülkeden Avustralya maaşı talebi)</i> formunu ve servicesaustralia.gov.au/mod-ia adresinden <i>Income and Assets (Gelir ve Varlıklar)</i> formunu yazdırıp doldurun
	Talep formunuzu teslim etmek için: • Talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri söz konusu ülkedeki herhangi bir sosyal güvenlik kurumu ofisine götürün.

Avustralya ödemesi talepleri genellikle 13 hafta kadar öncesindene teslim edilebilir. Talep formunuzu ve *tüm destekleyici belgeleri* aynı anda teslim etmelisiniz. Bunu yapmazsanız talebiniz kabul edilmeyebilir.

Almanya ödemeleri

Almanya ödemeleriyle ilgili tüm kararları Almanya sosyal güvenlik kurumu verir. Almanya ödemeleri hakkında daha fazla bilgi edinmek için Almanya sosyal güvenlik kurumuna³ başvurmalısınız.

Almanya'dan kimler ödeme alabilir?

Anlaşma uyarınca bir Almanya ödemesi alıp alamayacağınızı öğrenmek için Almanya sosyal güvenlik kurumu³ internet sitesine başvurmanız gerekir.

Almanya ödemesi talebinde nasıl bulunabilirim?

Şu an buradaysanız:	
Avustralya	Talep formu almak için: • International Services (Uluslararası Hizmetler) hattından⁴ bizi arayın.
	Talep formunuzu teslim etmek için: • talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri size en yakın Services Australia Service Centre'a (Services Australia Hizmet Merkezi'ne) götürün ya da • Talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri bize postayla⁴ gönderin.
Almanya	Talep formu almak için: • Almanya sosyal güvenlik kurumu³ internet sitesindeki talimatları izleyin ya da • Almanya sosyal güvenlik kurumu³ ile iletişime geçin.
	Talep formunuzu teslim etmek için: • Almanya sosyal güvenlik kurumu³ internet sitesindeki talimatları izleyin ya da • talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri herhangi bir Almanya sosyal güvenlik kurumu ofisine³ götürün.

Daha fazla bilgi edinmek için

Daha fazla bilgi edinmek isterseniz ücretsiz yardım ve öneriler için bize başvurmalısınız⁴.

Dipnotlar	Bilgi				
1. Partner tanımı	Sizi bir çiftin üyesi olarak görüyorsak bir partneriniz vardır. Aşağıdaki şartları karşılıyorsanız sizi bir çiftin üyesi olarak görürüz: • evliyseniz • kayıtlı bir ilişkiniz varsa • Fiili ilişkiniz varsa. Kayıtlı ilişki, ilişkinizin bir Avustralya eyaleti ya da bölgesi yasalarına göre kayıtlı olduğu durumdur. İlişkiniz Avustralya dışında kayıtlı ise bunu kayıtlı ilişki olarak tanımayız. Bunu fiili ilişki delili olarak kullanabilirsiniz. Fiili ilişki, sizin ve partnerinizin evli bir çifte benzer ilişkide olduğunuz ama evli ya da kayıtlı bir ilişkide olmadığınız durumdur.				
2. Australian residence (Avustralya’da oturma)/ Australian Working Life Residence (Avustralya Çalışma Hayatı Oturumu)	‘Australian residence (Avustralya’da oturma)’, Avustralya vatandaşı ya da Avustralya daimi oturma vizesi sahibi olarak Avustralya’da oturduğunuz dönemleri ifade eder. Bir Avustralya ödemesine hak kazanma durumunun belirlenmesinde herhangi bir zamandaki Australian residence (Avustralya’da oturma) durumu kullanılır. ‘Australian Working Life Residence (Avustralya Çalışma Hayatı Oturumu)’ yalnızca 16 yaş ile Avustralya Age Pension (Yaşlılık Maaşı) yaşı arasındaki Avustralya’da oturma süresidir/süreleridir.				
3. Almanya sosyal güvenlik kurumu iletişim bilgileri	<table> <tr> <td> Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY </td><td> İnternet sitesi: deutscherentenversicherung.de Telefon: +49 421 3407 0 Faks: +49 421 3407 257 </td></tr> <tr> <td> Deutsche Rentenversicherung Bund 10704 Berlin GERMANY </td><td> İnternet sitesi: deutscherentenversicherung-bund.de Telefon: +49 30 8651 0 Faks: +49 30 865 27240 </td></tr> </table>	Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY	İnternet sitesi: deutscherentenversicherung.de Telefon: +49 421 3407 0 Faks: +49 421 3407 257	Deutsche Rentenversicherung Bund 10704 Berlin GERMANY	İnternet sitesi: deutscherentenversicherung-bund.de Telefon: +49 30 8651 0 Faks: +49 30 865 27240
Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY	İnternet sitesi: deutscherentenversicherung.de Telefon: +49 421 3407 0 Faks: +49 421 3407 257				
Deutsche Rentenversicherung Bund 10704 Berlin GERMANY	İnternet sitesi: deutscherentenversicherung-bund.de Telefon: +49 30 8651 0 Faks: +49 30 865 27240				

Dipnotlar	Bilgi
	Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See 44781 Bochum GERMANY İnternet sitesi: kbs.de Telefon: +49 234 304 0 Faks: +49 234 304 53050
4. Services Australia iletişim bilgileri	Centrelink International Services Services Australia PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA İnternet sitesi: servicesaustralia.gov.au Telefon: • 0800 1802 482 Uluslararası Freecall™ (yalnızca Almanya'dan) • +61 3 6222 3455 International Services (yalnızca Avustralya dışından) • 132 300 Older Australians hattı (yalnızca Avustralya'dan) • 131 673 International Services (yalnızca Avustralya'dan) Faks: +61 3 6222 2799 Notlar: • Bu uluslararası Freecall™ numarası sizi doğrudan Services Australia'ya bağlar. Bu Freecall™, Almanya içinde her yerden kullanılamayabilir ve cep telefonlarından veya ankesörlü telefonlardan ücretsiz olmayabilir. Ülke içi aramalarda olduğu gibi ödemeli telefonlara bozuk para atmanız/kart takmanız gerekebilir. Görüşmenin sonunda para iadesi almayabilirsiniz. • Yukarıda belirtilen Freecall™ numarasını kullanamıyorsanız lütfen +61 3 6222 3455 numaralı telefonda bizimle iletişime geçin. • Arama ücretleri uygulanır. Cep telefonlarından yapılan aramalar daha yüksek bir oranda ücretlendirilebilir.
5. Anlaşma yapıldığı belirtilen başka bir ülke	Almanya ile yapılan anlaşma kapsamında talep başvuruları Avusturya, Belçika, Kanada, Hırvatistan, Şili, Kıbrıs, Almanya, Macaristan, İrlanda, İtalya, Güney Kore, Malta, Hollanda, Norveç, Portekiz, Slovenya veya İspanya'daki makamlara yapılabilir.

Sorumluluk Reddi

Bu yayında yer alan bilgiler yalnızca mevcut ödeme ve hizmetlerle ilgili yol göstermesi amacıyla hazırlanmıştır.

Bu bilgi formundaki bilgiler Nisan 2022 itibarıyla doğrudur. Bu yayını bu tarihten sonra kullanırsanız bilgilerin güncel olup olmadığını lütfen bizden öğrenin.



Social Security Agreement between Australia and Germany

Australia's social security system

Australia's social security system is different to most other countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and if you have a partner¹, your partner's¹ income and assets if you want to claim an Australian pension.

How does the agreement help you?

If you live in Australia, Germany or another specified agreement country⁵, the agreement generally allows you to submit a claim for an Australian or German payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in Germany, so you can meet any minimum requirements for payment.

Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
Age Pension	• you must have reached the qualifying age (refer to servicesaustralia.gov.au/agepension for details), and • your total Australian residence² combined with your period(s) of coverage in Germany must add up to at least 10 years.
Disability Support Pension	• you must have a disability, or be permanently blind, and • your disability/blindness occurred while you were living in Australia. OR • you must have a disability, or be permanently blind, and • your total Australian residence² combined with your period of coverage in Germany must add up to at least 10 years.
Carer Payment	• you must be providing full-time care for someone, and • you must have lived in Australia before.
Parenting Payment	• your partner must be deceased, and • you must be caring for one or more children under 8 years of age who has been to Australia before, and • your total Australian residence² combined with your period(s) of coverage in Germany must add up to at least 2 years.

Australian payment	Basic qualifications:
Double Orphan Pension	• you must be caring for a young person, and • the young person must have become an orphan while they were an Australian resident.

Notes:

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.
- If you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence², of which 6 months must be in one period.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

How do I claim an Australian payment?

If you are in:	
Australia	To get a claim form: • you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or • print and complete a <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> form from servicesaustralia.gov.au/sa002 and the <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/sa369, or • call us on the Older Australians line⁴.
	To lodge a claim form: • upload via myGov, or • you can give your claim form and any supporting documents to us by mail⁴ or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.
Germany	To get a claim form: • contact the German social insurance agency³ • call us on the International Services line⁴, or • print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia
	To lodge your claim form: • take your claim form and any supporting documents to any German social insurance agency office³.
Another specified agreement country⁵	To get a claim form: • call us on the International Services line⁴, or • print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia

If you are in:	
	To lodge your claim form: • take your claim form and any supporting documents to any social insurance agency office in that country.

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you do not do this your claim may not be accepted.

German payments

The German social insurance agency makes all decisions about German payments. For more information about German payments, you should contact the German social insurance agency³.

Who can get a German payment?

To see if you can get a German payment under the agreement, you will need to refer to the website of the German social insurance agency³.

How do I claim a German payment?

If you are in:	
Australia	To get a claim form: • call us on the International Services line⁴.
	To lodge your claim form: • take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or • return your claim form and any supporting documents to us by mail⁴.
Germany	To get a claim form: • follow any instructions on the website of the German social insurance agency³, or • contact the German social insurance agency³.
	To lodge your claim form: • follow any instructions on the website of the German social insurance agency³, or • take your claim form and any supporting documents to any German social insurance agency office³.

For more information

If you need more information you should contact us⁴ for free help and advice.

Footnote	Information	
1. Definition of a partner	You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you're:	
	• married • in a registered relationship • in a de facto relationship. A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory. If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.	
2. Australian residence/Australian Working Life Residence	‘Australian residence’ means periods when you were living in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder. Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment. ‘Australian Working Life Residence’ is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.	
3. German social insurance agency contact details	The social security system in Germany is based on contributions paid into a scheme by the customer. There are 3 funds:	
	Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY	Website: deutscherentenversicherung.de Phone: +49 421 3407 0 Fax: +49 421 3407 257
	Deutsche Rentenversicherung Bund 10704 Berlin GERMANY	Website: deutscherentenversicherung-bund.de Phone: +49 30 8651 0 Fax: +49 30 865 27240
	Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See 44781 Bochum GERMANY	Website: kbs.de Phone: +49 234 304 0 Fax: +49 234 304 53050

Footnote	Information	
4. Services Australia contact details	Centrelink International Services Services Australia PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA	Website: servicesaustralia.gov.au Phone: • 0800 1802 482 International Freecall™ (from Germany only) • +61 3 6222 3455 International Services (from outside Australia only) • 132 300 Older Australians line (from Australia only) • 131 673 International Services (from Australia only) Fax: +61 3 6222 2799 Notes: • The international Freecall™ number connects you directly to Services Australia. This Freecall™ may not be available from every location within Germany and may not be free from mobile phones or public phones. You may need to insert coins and/or card in payphones as for a local call. This may not be refunded at the end of the call. • If you are not able to use the Freecall™ number listed above, please contact us on +61 3 6222 3455. • Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.
5. Another specified Agreement country	Claims under the German Agreement can be lodged with the authorities in Austria, Belgium, Canada, Croatia, Chile, Cyprus, Germany, Hungary, Ireland, Italy, Korea (Republic of), Malta, the Netherlands, Norway, Portugal, Slovenia or Spain.	

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at April 2022. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.